**Notion: N0085**

**Notion originale: вымирающий язык**

**Notion translittere: vymiraûŝij âzyk**

**Notion traduite: langue mourante**

**Document: D023**

Titre: Языковые контакты: краткий словарь

Titre translittéré: Âzykovye kontakty: kratkij slovar'

Titre traduit: Les contacts linguistiques : dictionnaire

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ПАНЬКИН, В.М. [PAN'KIN, V.M.]

Auteur: ФИЛИППОВ, А.В. [FILIPPOV, A.V.]

Ed. :Флинта, Москва, 2011, 160p.

Extrait E1807, p. 24

 Вымирающий язык – язык, постепенно выходящий из употребления и забываемый тем народом, который им прежде пользовался. Это происходит в результате языковой экспансии со стороны другого народа, языковой и культурной ассимиляции малочисленных народов и в силу иных причин. Вымирающим в настоящее время является, напр., удегейский язык, юкагирский язык, нивхский язык, корякский язык.

 Langue mourante : langue perdant progressivement de son usage et oubliée par la population qui l'employait auparavant. C'est le résultat de l'expansion linguistique d'un autre peuple, de l'assimilation culturelle et linguistique des peuples numériquement faibles et aussi d'autres raisons. Actuellement, la langue mourante est, par exemple, l'oudégué, le youkaguire, le nivkhe, le koriak.

Extrait E1845, p. 141

 Эльзасский диалект – один из диалектов немецкого языка, который распространен практически по всей территории Эльзаса. Многие жители Эльзаса двуязычны, владея и эльзасским диалектом, и французским языком. В эльзасский диалект проникает все больше французских слов, он все больше смешивается с французским. По существу это вымирающий язык.

 Dialecte alsacien : un des dialectes de la langue allemande répandu pratiquement dans tout le territoire de l'Alsace. De nombreux habitants de l'Alsace sont bilingues et parlent le dialecte alsacien aussi bien que la langue française. De plus en plus de mots français pénètrent dans le dialecte alsacien, il est de plus en plus mélangé avec le français. En réalité c'est une langue mourante.

**Document: D018**

Titre: Словарь этнолингвистических понятий и терминов

Titre translittéré: Slovar' ètnolingvističeskih ponâtij i terminov

Titre traduit: Dictionnaire des termes ethnolinguistiques

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ИСАЕВ, М.И. [ISAEV, M.I.]

Ed. :Flinta: Nauka, Moskva, 2003, 200p.

Extrait E0417, p. 32

 Вымирающий язык — язык, который постепенно уходит из употребления. Подобная ситуация обычно наступает в истории языков с очень незначительным числом носителей (от единиц до десятков человек), которые двуязычны и все шире и шире используют второй язык (см. исчезающие языки).

 Langue mourante : langue qui commence à sortir de l'usage. Une telle situation survient dans l'histoire des langues quand il n'y a qu'un nombre insignifiant de locuteurs (jusqu'à une dizaine de personnes) qui sont bilingues et qui utilisent de plus en plus la langue seconde (cf. langue en voie de disparition).